

UN *LIBELLUS SANCTI THOME CANTUARIENSIS ARCHIEPISCOPI*  
(Archivo de la Catedral de Tuy, *Códice 1*, ff. XIXv-XXVIIr)

POR

ANA SUÁREZ GONZÁLEZ

*Profesora Titular Universidad de Santiago de Compostela  
Área de Ciencias y Técnicas Historiográficas.*

RESUMEN

La vida, el asesinato y los milagros atribuidos a Tomás Becket dieron lugar, inmediatamente, a una rica producción escrita prontamente difundida. Llama la atención el amplio espacio dedicado al mártir inglés en el *Códice I* del Archivo de la catedral de Tuy, un volumen hagiográfico pre-gótico y sorprende también la selección de textos. Tal vez sea el manuscrito tudense el único transmisor de un peculiar dossier, un *libellus sancti Thome Cantuariensis Archiepiscopi* que damos a conocer.

PALABRAS CLAVE: Thomas Becket, Archivo de la Catedral de Tuy, Hagiografía, Siglo XIII.

UN *LIBELLUS SANCTI THOME CANTUARIENSIS ARCHIEPISCOPI*  
(The Cathedral's of Tuy Archiv, *Códice 1*, ff. XIXv-XXVIIr)

ABSTRACT

The life, murder, and miracles attributed to Thomas Becket produced to a rich written production that spread and extensive literary output that was diffused very quickly across the whole of Latin Christendom. The extensive amount of space dedicated to the English martyr in Codex I of the Archive of Tuy Cathedral, a pre-Gothic hagiographic volume of saints lives, is triking; and its surprising also is the selection of texts no less arresting. It may be that the Together they constitute Tuy volume is a unique example of an unusual dossier, a *libellus sancti Thome Cantuariensis Archiepiscopi*, which is introduced in the focus of this study.

KEY WORDS: Thomas Becket. Archive of Tuy Cathedral. Hagiography. Thirteenth Century.

Recibido/Received 27-02-2008  
Aceptado/Accepted 11-04-2008

La vida, el asesinato (1170) y los milagros atribuidos a Tomás Becket dieron lugar, inmediatamente, a una rica producción escrita<sup>1</sup>. Literatura –narrativa, poética– a la que, tras su temprana canonización (1173), se añadió un completo y variado *corpus* litúrgico<sup>2</sup>. Los ejemplares bibliográficos portadores de textos relativos al arzobispo son, pues, piezas imprescindibles para rastrear, comprender y valorar la repercusión de su martirio<sup>3</sup>. Los libros –portátiles, viajeros– posibilitaron que muy pronto el mártir inglés fuese conocido y venerado lejos de Canterbury.

Teniendo en cuenta la proliferación, la fortuna y la pronta y amplia difusión de los escritos centrados en la figura del *Cantuariense*, no extraña su presencia en el *Códice I* del Archivo de la Catedral de Tuy<sup>4</sup>, un volumen hagiográfico pregótico. Sin embargo, sí llama la atención el amplio espacio dedicado en el manuscrito a «santo Tomás, mártir» –diecisiete páginas– y sorprende la selección de textos. Tal vez sea el volumen tudense el único transmisor o, al menos, el único identificado hasta la fecha<sup>5</sup>, de un peculiar *dossier*, un *libellus sancti*

<sup>1</sup> El presente estudio se deriva de un proyecto de investigación interdisciplinar financiado por la Junta de Castilla y León (León 08/02, n° 2002/69) y titulado *Origen y difusión del culto a Thomas Becket en la Península Ibérica (1170-c.1230): Historia y Arte*.

<sup>2</sup> Cfr. K. B. SLOCUM, «The Making, Re-Making and Un-Making of the Cult of Saint Thomas Becket», *Hagiographica*, 7(2000)11-16, S. L. REAMES, «The Remaking of a Saint: Stephen Langton and the Liturgical Office for Becket's Translation», *Hagiographica* 7(2000)17-33, A. J. DUGGAN, *Thomas Becket, Reputations*, London, 2004, EAD, «The Cult of St Thomas Becket in the Thirteenth Century», Hereford, 1982, pp. 21-44 (reimp. en A. J. DUGGAN, *Thomas Becket. Friends, Networks, Texts, and Cult*, Aldershot, 2007, n° IX).

<sup>3</sup> En referencia a la implantación y difusión del culto al *Cantuariense* en Normandía, indicaba R. Foreville: «Il importe d'abord de préciser le point de départ de l'introduction du culte (officieux ou officiel, après la canonisation du saint ou simple élévation de ses restes) dans le territoire considéré (...). Calendriers, livres liturgiques –principalement les bréviaires– iconographie (sous toutes ses formes plastiques), hymnes, légendes au sens liturgique du terme, *Vies*, miracles et pèlerinages devraient entrer en ligne de compte et être catalogués par couches chronologiques aussi bien que par thèmes. On prendrait alors conscience de la densité d'un culte, des formes de la vénération, des flux et reflux de la popularité du thaumaturge» (R. FOREVILLE, «Le culte de Saint Thomas Becket et Normandie. Enquête sur les sanctuaires anciennement placés sous le vocable du martyr de Canterbury», *Thomas Becket. Actes du Colloque International de Sédieres (19-24 Août 1973)*, Paris, 1975, p. 135). Sirvan de muestra los trabajos de A. DUGGAN, «The French Manuscripts of the Becket correspondence», *Thomas Becket. Actes du Colloque International de Sédieres (19-24 Août 1973)*, Paris, 1975, pp. 1-7, EAD, *Thomas Becket: A Textual History of his Letters*, Oxford, 1980, EAD, «A new Becket Letter: Sepe quidem cogimur», *Historical Research*, 63(1990)86-99, EAD, «The Lorcva transcription of Benedict of Peterborough's «Liber miraculorum Beati Thome»: Lisbon, cod. Alcobaça CCXC/143», *Scriptorium* 51.1(1997)51-68, EAD, *The correspondence of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury 1162-1170*, ed. and trans. A. J. DUGGAN, 2 vols. Oxford Medieval Text, Oxford, 2000, EAD, «The Santa Cruz Transcription of Benedict of Peterborough's Liber miraculorum beati Thome: Porto, BPM, cod. Santa Cruz 60», *Medievalia. Textos e estudos* 20(2003)27-55 y EAD, *Thomas Becket. Friends*.

<sup>4</sup> Agradecemos a D. Avelino Bouzón Gallego, canónigo archivero de la catedral de Tuy, sus facilidades para la realización del análisis.

<sup>5</sup> Es información que debemos a la prof<sup>a</sup> Anne J. Duggan, especialista en la figura del *Cantuariense* y en los textos a él dedicados (véase la relación de algunos estudios en la notas 2 y 3). Le agradecemos su extrema amabilidad, el interés por nuestro trabajo y sus valiosas sugerencias.

*Thome Cantuariensis archiepiscopi* inédito. Sirva este trabajo para dar a conocer el interesante compendio y, por qué no, para despertar a algún otro testigo de la misma compilación ahora dormido<sup>6</sup>.

### EL CÓDICE I DEL ARCHIVO CAPITULAR DE TUY (*AC TUY 1*)

El ejemplar transmisor del *dossier* relativo a Tomás Becket, *AC Tuy 1*, es un volumen de gran formato<sup>7</sup> y estructura compleja<sup>8</sup>. Su núcleo primitivo, pregótico, teniendo en cuenta escritura e iluminación, fue objeto de adiciones en distintas épocas<sup>9</sup>, con el fin, en unos casos, de completar texto desaparecido<sup>10</sup> y, en otros, de incorporar piezas locales, estrechamente relacionadas con la iglesia tudense<sup>11</sup>.

Evidentemente, nos interesa ahora el sector antiguo del código, cuyo origen se desconoce. Atendiendo a alguna de las piezas que recoge y a la lengua<sup>12</sup>, podría haberse gestado en el noroeste peninsular, sin que pueda descartarse como cuna la propia Tuy o sus proximidades. En cuanto a la edad, sólo puede apuntarse una data aproximada basada en la escritura, con los riesgos que ello conlleva y más teniendo en cuenta que ignoramos en qué espacio se gestó<sup>13</sup>. Pensamos –considerando, además de la escritura, la *mise en page* y la iluminación– que pudo confeccionarse en el primer tercio del siglo XIII, fecha posterior a la propuesta por otros investigadores –J. Janini<sup>14</sup>,

<sup>6</sup> En las transcripciones –tanto las que insertamos en el texto base como la que constituye el *Apéndice*– desarrollamos las palabras abreviadas, diferenciando, con caracteres cursivos, las letras suprimidas mediante signo de abreviación y que suplimos en la transcripción. Para facilitar la edición, diferenciamos la *e caudada* subrayándola.

<sup>7</sup> Con más de 279 folios y talla de, aproximadamente, 755 mm.

<sup>8</sup> Modificado, con ampliaciones de contenido y suplidos folios originarios desaparecidos por piezas en blanco.

<sup>9</sup> Algunas fechadas en 1688 (f.266v) y 1835 (f.[2r]).

<sup>10</sup> Caso de los folios iniciales.

<sup>11</sup> A partir del f.257r se introducen los milagros de san Telmo (dominico fallecido en 1246), aniversarios de la sede tudense, etc.

<sup>12</sup> Al gallego «apuntan determinados aspectos latinos de la *Passio Sanctae Columbae* del archivo catedralicio tudense» (C. RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, «La «*Passio sanctae Columbae*» según el código pasional del archivo catedralicio tudense (ff.49v-50r), en el vestíbulo de la construcción lingüística del romance al gallego-portugués», *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León*, León, 2004, p. 558).

<sup>13</sup> Nuestras aproximaciones a ejemplares de origen cronológico y geográfico conocido demuestran que en un mismo momento y en un determinado taller pueden trabajar amanuenses que ejecutan escritura arcaizante junto a copistas familiarizados con nuevas modalidades gráficas. Asimismo, la escritura, que sigue también sus propios caminos y ritmos, no evoluciona de igual modo en todos los territorios y no podemos perder de vista la condición mueble de un libro, que puede hallarse y ser utilizado muy lejos del lugar en el que vio la luz.

<sup>14</sup> J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España. I. Castilla y Navarra*, Burgos, 1977, p. 319.

F. Dolbeau<sup>15</sup>, C. Rodríguez Fernández<sup>16</sup>– que sitúan la ejecución del manuscrito en el último cuarto del XII.

La unidad codicológica que nos ocupa<sup>17</sup>, inacabada<sup>18</sup>, ha sobrevivido acéfalamente<sup>19</sup>. El primero de los folios conservados es, teniendo en cuenta la foliación medieval del libro, el decimonoveno<sup>20</sup> y el último superviviente el 256. Sostentados en pergamino recio y graso, los folios se distribuyen en una treintena de fascículos<sup>21</sup>, la mayoría cuaterniones, algunos de los cuales están mutilados<sup>22</sup>. Al menos dos manos intervinieron en la labor de copia, disponiendo signos pre-góticos sobre un pautado a mina que delimita dos columnas de texto de 42-43 renglones. El texto base se transcribió en tinta negra bien elaborada, empleándose rojo para los epígrafes de identificación y compartimentación de textos y, junto al azul, para las iniciales decoradas.

Internamente, se trata de un *legendario*<sup>23</sup> ordenado *per circulum anni*<sup>24</sup> que se iniciaría el 25 de diciembre y concluye con los textos dedicados a santo To-

<sup>15</sup> F. DOLBEAU, «Le légendier d'Alcobaça. Histoire et analyse», *Analecta Bollandiana* 102(1984)272.

<sup>16</sup> En su obra *La «Pasión de San Pelayo»*. Edición crítica, con traducción y comentarios, Santiago de Compostela, 1991, p. 22, situaba la elaboración del manuscrito en el primer tercio del siglo XIII. Sin embargo, en un trabajo más reciente considera que el libro se confeccionó en el último cuarto del siglo XII (cfr. C. RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, *La «Passio sanctae Columbae»*, pp. 555 y 558).

<sup>17</sup> Comprende hasta el f.256v.

<sup>18</sup> Muchas de las letras figuradas se reducen a un boceto, faltan iniciales realizadas para las que se había acotado espacio en blanco y permanece vacío el reservado destinado a algunos epígrafes de compartimentación e identificación de textos.

<sup>19</sup> También han desaparecido otros folios intermedios.

<sup>20</sup> Esta foliación, tal vez coetánea o poco posterior a la labor de copia, realizada en numerales romanos trazados en tinta roja, se sitúa en el vuelto de los folios, en el centro del margen superior.

<sup>21</sup> El uso de reclamos para garantizar el orden correcto de los cuadernos parece hallarse en relación con la intervención de un determinado amanuense en la transcripción del texto. Tras un cambio de mano, perceptible en el cuaderno 21º, notamos la aparición de este elemento auxiliar (en los ff. 184v, 192v, 208v, 216v, 224v y 232v) situado horizontalmente en el margen inferior de la última página del correspondiente fascículo.

<sup>22</sup> Son cuaterniones completos los fascículos 2º-6º (ff. 26-65), 8º-22º (ff. 74-192), 24º (ff. 201-208), 26º-30º (ff.217-256) y mutilados los fascículos 1º (ff. 19-25), 7º (ff. 67-72) y 25º (ff. 209-216). En el último cuaternión citado se introdujo un bifolio en blanco para suplir el central desaparecido. El cuaderno 23º se compone de ocho folios, dos de los cuales se incorporaron mediante pestañas.

<sup>23</sup> Sobre las características de este tipo de libro, véase R. AGRAIN, *L'hagiographie. Ses sources, ses méthodes. Son histoire* (Reproduction inchangée de l'édition originale de 1953 avec un complément bibliographique par Robert Godding), Bruxelles, 2000, pp. 126-128 y G. PHILIPPART, *Les légendiers latins et autres manuscrits hagiographiques*, Turnhout, 1977, p. 24. En cuanto a la utilización de los legendarios (en la misa, en el oficio, en el refectorio, en el capítulo, en los lugares de trabajo, en privado...), cfr. *Ibidem*, pp. 112-121 e ID., *Les légendiers latins et autres manuscrits hagiographiques. (Mise à jour)*, Turnhout, 1985, pp. 25-28.

<sup>24</sup> Una aproximación al contenido del sector originario, su estrecha relación con el leccionario hagiográfico alcobacense, etc., en F. DOLBEAU, *Le légendier d'Alcobaça*, pp. 272-273.

más apóstol. F. Dolbeau ha detectado una estrecha relación entre la parte sustancial de la compilación hagiográfica del tudense, la recogida en manuscritos de origen cisterciense (Alcobaça, Longpont)<sup>25</sup> y la que conformaba un legendario –desaparecido– de la catedral de Coimbra<sup>26</sup>. Sin embargo, el *Cantuariense* está ausente de los *parientes* mencionados, ejemplares más jóvenes, parece, que el códice de Tuy.

UN LIBELLUS SANCTI THOME CANTUARIENSIS ARCHIEPISCOPI

Como ya señalamos anteriormente, llama la atención la amplitud del espacio dedicado a Tomás Becket en *AC Tuy 1* (ff. XIX v-XXVII v)<sup>27</sup> y, sobre todo, la variedad de textos que compila. La carencia de epígrafes suficientemente explícitos, unida a la ausencia de rúbricas<sup>28</sup>, encubre la riqueza textual de un *dossier* que, teniendo en cuenta su composición y su protagonista, resulta apropiado denominar

*Libellus sancti Thomae Cantuariensis archiepiscopi*<sup>29</sup>.

Un *libellus*<sup>30</sup> cuya existencia no sorprende, habida cuenta de la relación de este tipo de compendios con importantes centros de culto y peregrinación<sup>31</sup>, como lo fue Canterbury, lugar al que se dirigían cuantos deseaban venerar al arzobispo mártir. Es uno más, por tanto, de los *libelli* dedicados al *Cantuariense*<sup>32</sup>, cuyo editor desconocemos, como también ignoramos en qué momento se integró en la compilación hagiográfica general<sup>33</sup> que trasmite el manuscrito de Tuy.

Los textos que conforman este peculiar e interesante *dossier* son los siguientes:

Incipit passio *sancti* Thome Cantuariensis archiepiscopi ab Anglicis edita<sup>34</sup>.

<sup>25</sup> Cfr. F. DOLBEAU, *Le légendier d'Alcobaça*.

<sup>26</sup> Cfr. F. DOLBEAU, «Le légendier perdu de la cathédrale de Coimbra», *Analecta Bollandiana* 105(1987)130-131. En cinco volúmenes, se había concluido, parece, antes de 1168.

<sup>27</sup> Se desarrolla este *dossier* entre el f. XIX v, 1ª col., renglón 11º y el f. XXVII v 2ª col., renglón 30º.

<sup>28</sup> Para las que sí se había reservado espacio en blanco.

<sup>29</sup> Construimos este *título* tomando como referencia el *titulus currens* coetáneo que se sitúa en el margen superior de las páginas (*Sancti Thome // [Cantuariensis] archiepiscopi*).

<sup>30</sup> Entendemos que, teniendo en cuenta el carácter del texto, la finalidad y las piezas que lo componen, es apropiado denominar *libellus* a este compendio. Para G. PHILIPPART, *Les légendiers*, p. 99, un *libellus* comprende «soit una *Vita*, soit un ensemble de textes consacrés à un seul saint».

<sup>31</sup> *Ibidem*, p. 100.

<sup>32</sup> *Ibidem*, p. 100.

<sup>33</sup> Cfr. G. PHILIPPART, *Les légendiers*, p. 99.

<sup>34</sup> En el f. XIXv, 1ª col., renglones 11º-13º. Epígrafe inicial realizado en escritura ordinaria y tinta roja.

[1]

Passus est autem beatus Thomas anno ab incarnatione Domini M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> I<sup>o</sup>, VI<sup>o</sup> kalendas Ianuarii et est celebratio eius III<sup>o</sup> kalendas Ianuarii (f. XIX v).

[2] [*Litterae curiales* de Alejandro III], f. XIX v<sup>35</sup>.

Alexander episcopus, seruus seruorum Dei, uenerabilibus fratribus archiepiscopis, episcopis, abbatibus, prioribus, archipresbiteris et uniuersis ecclesiarum prelati constitutis: salutem et apostolicam benedictionem.

Redolet Anglia flagrantia et uirtute signorum que, per merita illius sancti et reuerendi uiri Thome, Cantuariensis archiepiscopi, omnipotens Deus operatur (...) fidelium iugi supplicatione pulsatus, pro nobis ad Dominum intercedat.

Data Aragn. (sic) III<sup>o</sup> nonas Aprilis<sup>36</sup>.

[3] [*AUCTOR ANONYMUS II SEU LAMBETHIANUS, Vita sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi et martyris* (initium)], ff. XIX v-XX r<sup>37</sup>.

Quoniam multi sermonis prolixitatem aborrent et obscuritatem, ideo succincta et leui oratione perstringatur de martirio sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi, quod me presente, qui hec refero, et aliis quamplurimis, actum Deo teste dignoscitur. (...) uite eius prelibentur<sup>38</sup>.

<sup>35</sup> Comprende desde el f. XIXv, 1<sup>a</sup> col., renglón 17<sup>o</sup> al renglón 31<sup>o</sup> de la 2<sup>a</sup> columna. El texto se inicia sin epígrafe explícito, abierto mediante una inicial figurada inacabada.

<sup>36</sup> Véase *Regesta Pontificum Romanorum ab condita ecclesia ad annum post Christum natum MCXCVIII edidit Philippus Jaffé editionem secundam correctam et auctam auspiciis Guilielmi Wattenbach. Tomus secundus* (ab. A. MCXLIII ad A. MCXCVIII), Lipsiae, 1888, 12203 (8202) p. 264, 12204 (8203), pp. 264-265, 12218 (8211), p. 265. El texto de la carta que reproduce nuestro manuscrito coincide con la n<sup>o</sup> MXXIV entre las epístolas y privilegios de Alejandro III editadas en PL 200 901D-902B. Sin embargo, difiere la *directio* «Ad clerum et populum Anglie» (col. 900) y la data: *Datum Signiae IV idus Martii*, 12 de marzo. Otra epístola con el *incipit Redolet Anglia* se cita en la misma colección con el n<sup>o</sup> 1033 (MXXXIII), PL 200, col. 909, pero se data en Tusculani o en Anagniae el IV nonas Aprilis.

La edición crítica del texto en J. CRAIGIE ROBERTSON-J. BRIGSTOCKE SHEPPARD (eds.), *Materials for the History of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury (canonized by pope Alexander III, A.D. 1173)*, vol. VII. *Epistles DXXXI-DCCCVIII*, London-Oxford-Cambridge-Edinburgh-Dublin, 1885 (= *Materials VII*), n<sup>o</sup> 785, pp. 547-548 (*Alexander papa clero et populo totius Angliae de canonizatione Sancti Thomae*).

Realizamos una minuciosa colación del texto de nuestro manuscrito con el de esta edición crítica, pero las numerosas variantes que hallamos en el *tudense* no permiten establecer conclusiones sobre la filiación, puesto que la mayoría no se encuentran registradas en la citada edición.

<sup>37</sup> Del f. XIXv, 2<sup>a</sup> col., renglón 32<sup>o</sup> al f. XXr, 1<sup>a</sup> col., renglón 1<sup>o</sup>. Sin epígrafe explícito, el inicio lo marca una *Q* decorada y el final precede a una *I* monocroma secundaria roja que da comienzo a la conjunción *Itaque*.

<sup>38</sup> BHL 8187. Con numerosas variantes, se trata de una parte del capítulo introductorio de la *Vita Sancti Thome Cantuariensis Archiepiscopi et martyris, Auctore Anonymo II*: J. CRAIGIE ROBERTSON (ed.), *Materials for the History of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury (canonized by pope Ale-*

[4] [*Vita adscripta «Magistro Euvrardo»*<sup>39</sup> (*excerpta*) e interpolaciones], ff. XX r– XXII r.

[4.1] [*Vita adscripta «Magistro Euvrardo»*<sup>40</sup> (*excerpta*) y adiciones].

Itaque cum primo Henricus rex secundus Anglorum monarchie et interiacentibus transmarinis etiam multis regionibus presideret...Rem enim exitus probauit<sup>41</sup>.

[4.2] [PS. CALIXTUS, *Sermo in Passione sancti Iacobi apostoli que VIII kalendas Augusti celebratur (excerptum)*]<sup>42</sup>.

Erat enim forma pulcherrimus, specie decorus, statura procerus (...) in populis plurima fidei dedit incrementa<sup>43</sup>.

[4.3.] [*Vita adscripta «Magistro Euvrardo» (excerpta)* con adiciones (continuación del texto 4.1)<sup>44</sup>].

Inter hec archipresul Theobaldus uiam uniuerse carnis ingressus<sup>45</sup> (...) Non eligens cuidaret ne forte illum preteriret in quo magis Deo placeret<sup>46</sup>.

Et quia res mobiles dispergendas et dandas ita considerabat<sup>47</sup> (...) ipse in multis causis obloqueretur ueritati manifeste cedere consuetudines oportere<sup>48</sup>.

Inuenitur enim *Christus* aliquando dixisse: «Ego sum ueritas»<sup>49</sup> (...) ad ligneum obstaculum diuertentes, cedunt, scindunt et diruunt<sup>50</sup>.

Ex fragore autem clerici more suo fere exanimis facti sunt<sup>51</sup> (...) uirginis et matris ecclesie faciem in confessoris et martiris morte decoraret<sup>52</sup>. Et sic Dei sacerdos a seculo mi-

---

xander III, A.D. 1173), vol. IV. *Anonymous lives, Quadriologus, etc.*, London-Oxford-Cambridge-Edinburgh-Dublin, 1879 (= *Materials IV*), p. 80.

<sup>39</sup> BHL 8206 y BHL 8207. Con numerosas omisiones, interpolaciones y otras variantes, el texto se aproxima a parte de la llamada *Passio quinta* en *Vita Sancti Thomae ab auctoribus contemporaneis scripta*: PL 190 335B-343D.

<sup>40</sup> Aparece como continuación del texto anterior, sin ningún espacio divisorio y, por supuesto, sin epígrafe diferenciador. Se desarrolla en el f. XXr, 1ª col., renglones 1º-27º.

<sup>41</sup> Adición con respecto al texto de PL 190 335B.

<sup>42</sup> Véase el fragmento interpolado en la edición de K. HERBERS-M. SANTOS NOIA, *Liber sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Santiago de Compostela, 1998, pp. 34-35. Por sugerencia del profesor M. C. Díaz y Díaz, editamos el texto de esta interpolación como *Apéndice*.

<sup>43</sup> Se desarrolla desde el f.XXr, 1ª col, renglón 27º al f.XXv, 1ª col., renglón 4º.

<sup>44</sup> En los ff. XXv, 1ª col., renglón 4º a XXIIr, 2ª col., renglón 40º. Se inicia con una *I* realizada (*Inter*). Se llevaron a cabo cinco compartimentaciones en el texto, marcadas con iniciales destacadas. Transcribimos ahora *incipit* y *explicit* de cada uno de estos apartados. Se asemeja, con múltiples variantes, omisiones, adiciones, etc., al texto recogido en PL 190 335C-343D.

<sup>45</sup> PL 190 335 C.

<sup>46</sup> Adición con respecto al texto editado en PL 190 335D.

<sup>47</sup> En el f. XXv, 2ª col., renglones 18º-19º. PL 190 337A.

<sup>48</sup> PL 190 338 D.

<sup>49</sup> En el f. XXIv, 2ª col., renglón 29º. PL 190 338D.

<sup>50</sup> En el f. XXIv, 2ª col., renglón 33º. PL 190 341C.

<sup>51</sup> En el f. XXIv, 2ª col., renglón 34º. PL 190 341C.

<sup>52</sup> PL 190 343 A.

grans celis nascitur<sup>53</sup> VI<sup>o</sup> kalendas Ianuarii, anno ab incarnatione domini M<sup>o</sup> C LXX<sup>o</sup> I<sup>o</sup> et est celebratio eius IIII<sup>o</sup> kalendas Ianuarii<sup>54</sup>.

In crastino autem monachi, ut moris est, mundissimum corpus martiris lauandum expoliantes<sup>55</sup> (...) ut leuius isto pristinae diei fuisse martirium quibus iudicaret<sup>56</sup>.

[5] [BENEDICTUS PETRIBURGENSIS, *Miracula sancti Thome Cantuariensis*<sup>57</sup>. Prologus (excerpta)<sup>58</sup>], ff. XXII r-XXIII r.

Intem (*sic*). Incipit prologus beati Thome martiris<sup>59</sup>.

[P]ostquam<sup>60</sup> beatissimus Christi martir Thomas requieuit a laboribus suis (...) Aperi os tuum et ego adimplebo illud<sup>61</sup>.

[6] [IOHANNES SARESBERIENSIS, *Vita sancti Thomae Cantuariensis archiepiscopi et martyris*<sup>62</sup> (excerpta)<sup>63</sup>], ff. XXIII r-XXV r.

Passio eiusdem<sup>64</sup>.

Beatissimus martir Thomas, Londoniis oriundus, a primis adolescentie annis gratia multiplice ditatus est (...). Illo cooperante hec et alia multa, que referre ualde longum est, qui solus est super omnia benedictus in secula seculorum. Amen<sup>65</sup>.

[7] [BENEDICTUS PETRIBURGENSIS, *Miracula sancti Thome Cantuariensis*. Prologus (excerpta)<sup>66</sup>, continuación de [5]<sup>67</sup>. *Libri I, II et IV* (excerpta)<sup>68</sup>], ff. XXV r-XXVII v.

<sup>53</sup> PL 190 343 C.

<sup>54</sup> En el f. XXIIr, 2<sup>a</sup> col., renglón 29<sup>o</sup>.

<sup>55</sup> En el f. XXIIr, 2<sup>a</sup> col., renglón 30<sup>o</sup>. PL 190 343 D.

<sup>56</sup> En el f. XXIIr, 2<sup>a</sup> col., renglón 40<sup>o</sup>. PL 190 343 D.

<sup>57</sup> BHL 8171.

<sup>58</sup> Con bastantes variantes, alguna transposición, etc., el texto se conforma a partir de extractos del prologus de *Miracula Sancti Thomae Cantuariensis, auctore Benedicto, abbate Petriburgensi*: J. CRAIGIE ROBERTSON, ed., *Materials for the History of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury (canonized by pope Alexander III, A.D. 1173), vol II. Benedict of Peterborough, John of Salisbury, Alan of Tewkesbury, Eduard Grim (Rerum Britannicarum Medii Aevi scriptores, or Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during The Middle Ages)*, London-Oxford-Cambridge-Edinburgh-Dublin 1876 (= *Materials II*), pp. 21-26.

<sup>59</sup> En el f. XXIIr, 2<sup>a</sup> col., renglón 41<sup>o</sup>.

<sup>60</sup> Omitida la P destacada inicial, para la que se había reservado espacio en blanco.

<sup>61</sup> En el f. XXIIr, 1<sup>a</sup> col., renglón 27<sup>o</sup>.

<sup>62</sup> BHL 8180. No se ha reproducido el prólogo.

<sup>63</sup> Con múltiples variantes, transposiciones, etc., el texto se ajusta a extractos del editado en *Materials II*, pp. 302-322.

<sup>64</sup> En el f. XXIIr, 1<sup>a</sup> col., renglón 28<sup>o</sup>.

<sup>65</sup> En el f. XXVr, 1<sup>a</sup> col., renglón 36<sup>o</sup>.

<sup>66</sup> Cfr. *Materials II*, pp. 26-27.

<sup>67</sup> «Aperi os tuum et ego adimplebo illud. (f. XXIIr, 1<sup>a</sup> col., renglón 27<sup>o</sup>). Veniam primo ad uisiones et reuelationes» (f. XXV r, 1<sup>a</sup> col., renglón 38<sup>o</sup>). Cfr. *Materials II*, p. 26.

<sup>68</sup> Cfr. *Materials II*, pp. 27-29, 37-38, 52-54, 77-78 y 174-182.

Visio cuiusdam monachi in prima nocte<sup>69</sup>.

Veniam primo ad uisiones et reuelationes Domini, quas dignatus<sup>70</sup> (...) Porro ex hoc quod eum cum tanta deuotione orantem aspexi, intellexi quoniam hic est qui multum orat pro populo<sup>71</sup>.

Miraculum sancti Thome martiris de ceia (sic)<sup>72</sup>.

Perlatus est rumor execrandi facinoris die tercio in militis domum de Sussexia, Roberti de Sancto Andrea nomine (...) pro beatissimo martire suo Thoma et manifestauit gloria eius<sup>73</sup>.

Miraculum de sanguine multiplicato<sup>74</sup>.

Miraculum quoque de sanguinis augmentatione gloriosum (...) ut prius extiterat, inuenit impletam<sup>75</sup>.

De filia Radulfi a morte liberata<sup>76</sup>.

Inuenit idem uir Domini honorati Radulfi de Burnes filiam egrotantem... Venit in crastino presbiter ut uisitare infirmam, coeuisque suis colludentem inuenit<sup>77</sup>.

De exercitu fugato qui ad eripiendum martirem conuenerant<sup>78</sup>.

Nuntiatum est itaque in ecclesia Cantuarensi quod congregassent quidam, qui neci martiris interfuerant exercitum et fortiores auxiliarios (...) Et benediximus Deum celi qui emisit fulgura et coruscationes et dissipauit eos, et a timore inimicorum ereptos letificauit nos<sup>79</sup>.

De eo qui oculos et genitalia amiserat<sup>80</sup>.

Erat plebeius in uilla regia Guestoina in territorio Bedefornensi, Eilguardus nomine (...) Magna fides predicti hominis, magnum fidei meritum, magnum et meriti premium<sup>81</sup>.

<sup>69</sup> Epígrafe en el f. XXVr, 1ª col., renglón 37º.

<sup>70</sup> Cfr. *Materials II*, p. 27.

<sup>71</sup> En el f. XXVv, 1ª col., renglón 19º. Extracto del *liber primus*, cap. I, *Materials II*, pp. 26-28.

<sup>72</sup> Epígrafe en el f. XXVv, 1ª col., renglón 24º.

<sup>73</sup> En el f. XXVv, 2ª col., renglón 12º. El texto de este apartado es un extracto del *liber primus*, cap. VIII, *Materials II*, pp. 37-38.

<sup>74</sup> Epígrafe en el f. XXVv, 2ª col., renglón 12º.

<sup>75</sup> En el f. XXVr, 1ª col., renglón 8º. El texto de este apartado pertenece al capítulo XIX del *liber primus*, *Materials II*, pp. 52-53.

<sup>76</sup> Epígrafe en el f. XXVr, 1ª col., renglón 8º.

<sup>77</sup> En el f. XXVr, 1ª col., renglón 23º. Texto del capítulo XXI del *liber primus*, *Materials II*, p. 54.

<sup>78</sup> Epígrafe en el f. XXVr, 1ª col., renglón 23º.

<sup>79</sup> En el f. XXVr, 2ª col., renglón 35º. Texto del capítulo XXVI del *liber primus*, *Materials II*, pp. 77-78.

<sup>80</sup> Epígrafe en el f. XXVr, 2ª col., renglón 35º.

<sup>81</sup> En el f. XXVIIv, 2ª col., renglón 30º. Texto del capítulo II del *liber quartus*, *Materials II*, pp. 174-182.

## DE LO COMÚN Y LO EXCEPCIONAL

La rúbrica *Incipit passio sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi ab Anglicis edita* da paso a un *dossier* que justifica y sanciona, precisamente, la primera pieza: *litterae curiales* de Alejandro III comunicando su canonización y estableciendo la celebración de su festividad en toda la cristiandad<sup>82</sup>:

(...) Nos, autem, auditis tam innumeris et magnis miraculis, que per illius sancti uiri merita uniuersitas narrat fidelium (...), sicut debuimus, adhibentes, predictum archiepiscopum sollemniter in ecclesia magno ibidem clericorum et laicorum collegio presente, in capite ieiunii, deliberato fratrum nostrorum consilio canonizauimus, ipsumque decreuimus sanctorum cathalo[go] asscribendum. Vniuersitatem itaque uestram moneamus, et auctoritate, qua fungimur, districte uobis precipimus, ut nathalem predicti gloriosi martiris diem passionis sue annis singulis celebretis (...)

Este diploma pontificio abre una pequeña y selecta *bibliotheca* dedicada al mártir de Canterbury que incluye –en extenso o en extracto– obras narrativas sobradamente conocidas y de amplia difusión: el inicio de la *Vita Sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi et martyris* del *Anonymus II seu Lambethianus* [3], extractos de la *Vita adscripta* «Magistro Euvrardo» [4.1, 4.3], el prólogo de la obra junto a una brevísima selección de los *Miracula sancti Thome Cantuariensis* de Benedicto de Peterborough y *excerpta* de la *Vita* compuesta por Juan de Salisbury<sup>83</sup>.

A primera vista, y teniendo en cuenta la relación de obras, la selección de nuestro *libellus* no sorprendería, salvo, quizá, por la variedad de materiales recientes de los que dispuso un editor cuya identidad, condición y nacionalidad desconocemos y que justifica así la síntesis que lleva cabo de los *Miracula* de Benedicto de Peterborough:

Has et alias multas uisiones quam plures uidimus, sed quia longum est narrare de eius etiam innumerabilibus miraculis quam breuissime potero exponam<sup>84</sup>.

Sin embargo, un análisis más detallado del texto transcrito revela particularidades que merecen atención específica. Destacamos entre éstas algunos errores en la transmisión de ciertas datas –tópicas y cronológicas– en el inicio del *dossier* y en el diploma pontificio y dos interpolaciones, la primera de gran envergadura, en la *Vita adscripta* «Magistro Euvrardo».

<sup>82</sup> A juicio de K. B. SLOCUM, *The Making*, pp. 14-15, establecer la celebración fomentó la imagen de eclesiástico fuerte de Tomás Becket, entregado a la causa de la Iglesia, y constituyó una primera razón para la amplia extensión de su culto.

<sup>83</sup> Sobre las fechas de redacción de estos textos, véase la síntesis que ofrece J. VAN DER STRAETEN, «Les vies latines de Saint-Thomas Becket et son exil en France», *Thomas Becket. Actes du Colloque International de Sédieres (19-24 Août 1973)*, Paris, 1975, p. 27.

<sup>84</sup> En el f. XXVv, 1ª col., renglón 19º, como colofón del apartado titulado *Visio cuiusdam monachi in prima nocte*.

*Datas con problemas*

Fijémonos en primer lugar en el diploma pontificio, carta que concluye con la fórmula

Data Aragn. III<sup>o</sup> nonas Aprilis<sup>85</sup>.

Situar al Pontífice en Aragón, resolución posible del topónimo abreviado, no tiene sentido alguno. Más bien cabe pensar en una desacertada transcripción de la abreviatura relativa a *Anagniae*<sup>86</sup>. Lamentablemente, ni esta peculiaridad ni otras variantes del texto arrojan luz para fijar el origen y la autoría del *dossier*.

No es la referida la única data sorprendente. Al epígrafe que abre el *libellus* sigue una doble fecha con expresión del año por era cristiana, lo que ya llama la atención, teniendo en cuenta la edad y la ubicación del manuscrito<sup>87</sup>. Pero, además, figuran dos días distintos del

anno ab incarnatione Domini M<sup>o</sup>C<sup>o</sup>LXX<sup>o</sup>I<sup>o</sup>

La *passio* del arzobispo se sitúa el

VI kalendas Ianuarii

dos días antes de su conmemoración, fijada, lógicamente, el 29 de diciembre o

III<sup>o</sup> kalendas Ianuarii<sup>88</sup>.

Casi al final de los extractos de la *Vita adscripta* «Magistro Euvrardo» o *Passio V<sup>a</sup>*, antes del último apartado seleccionado de esta obra, hallamos la misma diferenciación:

Et sic Dei sacerdos a seculo migrans celis nascitur VI<sup>o</sup> kalendas Ianuarii, anno ab incarnatione Domini M<sup>o</sup> C LXX<sup>o</sup> I<sup>o</sup> et est celebracio eius III<sup>o</sup> kalendas Ianuarii<sup>89</sup>.

<sup>85</sup> En el f. XIXv, 2<sup>a</sup> col., renglón 31<sup>o</sup>.

<sup>86</sup> Véase la nota 36.

<sup>87</sup> A diferencia de lo que constatamos en tres manuscritos de origen portugués íntegramente dedicados a la figura de Tomás Becket, en los cuales se expresa el año del martirio por era hispánica. Nos referimos a los códices *Ms. Santa Cruz 60* de la Biblioteca Pública Municipal de Porto (*BPMP 60*) y a los alcobacenses 143 y 172 de la Biblioteca Nacional de Lisboa (*Alc. 143* y *Alc. 172*). Haremos mención a estos ejemplares en el apartado 3.4. del presente estudio. «*Passio Sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi, qui passus est in urbe sua Cantuaria, sub Henrico rege Anglorum, in Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> X<sup>a</sup> I<sup>a</sup> quarto kalendas Ianuarii.*» leemos en *Alc. 143*, f.137v.

<sup>88</sup> En el f. XIXv, 1<sup>a</sup> col., renglones 15<sup>o</sup>-16<sup>o</sup>.

<sup>89</sup> En el f. XXIIr, 2<sup>a</sup> col., renglones 28<sup>o</sup>-29<sup>o</sup>.

Con esta curiosa doble fecha ¿se buscaba subsanar de algún modo la *discordancia* generada por un error en alguno de los manuscritos anteriores en el *stemma*, la equivocación debida a una deficiente transcripción de IV, transformado en VI? No podemos determinarlo, únicamente es posible afirmar que no se trata de una peculiaridad exclusiva del códice de Tuy. La hemos hallado también en otro ejemplar, un volumen hagiográfico de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia: el *Códice 9* (en adelante, *RAH 9*), interesante pariente —en lo que al texto del *libellus* se refiere—, del tudense.

*De AC Tuy 1 y Real Academia de la Historia 9 (RAH 9): coincidencias y divergencias*

El códice *RAH 9*<sup>90</sup> es un leccionario hagiográfico. Datable en el cruce entre la decimosegunda y decimotercera centuria<sup>91</sup>, de origen geográfico desconocido —¿el monasterio benedictino de Sahagún<sup>92</sup>?—, acéfalo, unitario, de gran formato y muy cuidado formalmente. No cabe duda de que el códice se concibió para un uso litúrgico, sólo así se explica la compartimentación de los textos en lecciones<sup>93</sup>.

Las ocho *lectiones* dedicadas al mártir del Canterbury<sup>94</sup> conforman una más que notable intersección con el *dossier* tudense. Se trata de las piezas que hemos designado 3, 4.1 y 4.3 dispuestas en el mismo orden.

Así, la primera lección se construye a partir del inicio de la *Vita* del denominado *Auctor Anonymus II seu Lambethianus (Quoniam...prelibentur)*<sup>95</sup> [3] y un texto que se conforma en su mayor parte con extractos de la *Vita adscripta «Magistro Euvrardo»* [4] propiamente dicha (*Itaque...*) que continúa en las siete lecciones restantes<sup>96</sup>.

Por lo tanto, la mezcla y la sucesión de los *excerpta* de las dos piezas narrativas mencionadas se halla en ambos ejemplares. En este aspecto, *AC Tuy 1* no es excepcional. Sin embargo, la intersección textual no permite obtener conclusiones sobre el origen del *libellus*. Caben interpretaciones opuestas. *RAH 9* po-

<sup>90</sup> Catalogado como «*Lectiornarium*», puede verse la descripción del ejemplar en E. RUIZ GARCÍA, *Catálogo de la sección de códices de la Real Academia de la Historia*, Madrid, 1997, pp. 95-98.

<sup>91</sup> Cfr. E. RUIZ GARCÍA, *Catálogo*, p. 95.

<sup>92</sup> «El amplio tratamiento de la *passio* de los santos Facundo y Primitivo permite establecer una relación del ejemplar con el monasterio benedictino de Sahagún (León)» (E. RUIZ GARCÍA, *Catálogo*, pp. 97-98).

<sup>93</sup> Cfr. G. PHILIPPART, *Les légendiers*, p. 23.

<sup>94</sup> En los ff. C<sup>a</sup>LXX<sup>a</sup>VIII<sup>a</sup> [276]v —C<sup>a</sup>LXXX<sup>a</sup> [278]v. Advertimos, no obstante, que, mediante anotaciones marginales y enmiendas en los numerales de los epígrafes, se alteró esta disposición inicial, realizando otra compartimentación del texto.

<sup>95</sup> Desde el f.276v, 2<sup>a</sup> col., renglón 43<sup>o</sup>, al f.277r, 1<sup>a</sup> col. renglón 10<sup>o</sup>.

<sup>96</sup> Se desarrolla a partir del f.277r, 1<sup>a</sup> col. renglón 10<sup>o</sup> hasta el f.278v, 2<sup>a</sup> col. renglón 45<sup>o</sup>.

dría atestiguar que el citado ensamblado de extractos (3, 4.1 y 4.3) nació con fines litúrgicos, finalidad que habría desaparecido en el *dossier becketiano* al eliminar la división en lecciones. Pero también cabría una interpretación contraria: la adaptación litúrgica de un compendio previo no concebido para tal fin.

La comparación del texto de ambos códices<sup>97</sup> revela divergencias de menor entidad pero que sirven para descartar a *RAH 9*, más antiguo, como modelo tanto del tudense como de alguno de sus antecesores en el *stemma*. Además, la colación entre ambos manuscritos y la edición de la *Vita adscripta* «*Magistro Euvrardo*»<sup>98</sup> muestra dos interpolaciones exclusivas de *AC Tuy 1* que merecen atención específica.

### *Dos interpolaciones*

Sobresale entre las interpolaciones, por su amplitud y su origen, un extracto del *Sermo in Passione sancti Iacobi apostoli que VIII kalendas Augusti celebratur*, inserto en la *Vita adscripta* «*Magistro Euvrardo*». El fragmento, un panegírico, que se abre con

Erat enim forma pulcherrimus, specie decorus, statura procerus

y concluye en

in populis plurima fidei dedit incrementa<sup>99</sup>.

se adapta al *Cantuariense* transformando la aclamación

O uenerabilem Christi apostolum

del *pseudo Calixto* en

O uenerabilem Christi martirem.

Tal vez sea el código de Tuy el único transmisor del texto laudatorio inserto en la *Vita adscripta* «*Magistro Euvrardo*». Pero, la presencia de esta interpolación ¿es argumento suficiente para fijar no lejos de Compostela el origen del *libellus sancti Thome*, al menos en la redacción última que recoge el tudense?

<sup>97</sup> Cfr. G. CAVERO, E. FERNÁNDEZ, F. GALVÁN y A. SUÁREZ, *Origen y difusión del culto a Thomas Becket en la Península Ibérica (1170-c.1230): Historia y Arte* [inédito].

<sup>98</sup> PL 190 335B– 343D.

<sup>99</sup> Véase el texto completo en el *Apéndice*.

Probablemente no. Por una parte, hay que tener en cuenta la pronta difusión del *liber sancti Iacobi* propiamente dicho, del que forma parte el sermón extractado<sup>100</sup>. Por otra, el *liber* aglutina piezas que, antes y después de la edición de la compilación, pudieron circular independientemente<sup>101</sup>. Dicho de otro modo, el editor de nuestro *dossier* en su forma definitiva pudo conocer el *liber* ya lejos de Compostela o haber accedido al sermón –completo o extractado– por otra vía, fuera del célebre compendio jacobeo.

Lo único que podemos afirmar es que de la colación entre el texto que recoge nuestro *libellus* y el principal testigo del *Liber sancti Iacobi* –el célebre *Codex Calixtinus* de la Catedral de Santiago de Compostela<sup>102</sup> (*Apéndice*)– se deduce que no fue *el Calixtino* el *exemplar* del que se copió el fragmento reproducido en *AC Tuy 1*.

Mucho más breve, aunque no por ello exenta de interés, resulta otra adición a la *Passio quinta*<sup>103</sup> tras la curiosa doble data a la que hemos hecho referencia anteriormente.

| <i>AC Tuy 1</i>  | PL 190 343D  |
|--|--|
| In crastino autem monachi, ut moris est, mundissimum corpus martiris lauandum expoliantes <b>sub habitu canonici regularis</b> cum in habitu et ordine monachorum iam priuato diu extitisse reperiunt <sup>104</sup> . | In crastino autem monachi, ut moris est, corpus mundissimum martyris lauandum expoliantes, sub habitu et ordine monachorum tam privatim diu reperiunt extitisse. |

No creemos que la interpolación se refiera a la etapa de formación de Tomás Becket en Merton<sup>105</sup>, pues la estancia en la canónica ya se recoge explícitamente

<sup>100</sup> A propósito de los manuscritos más significativos que transmiten piezas del *Liber*, cfr. M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice calixtino de la catedral de Santiago. Estudio codicológico y de contenido*, Santiago de Compostela, 1988, pp. 133-139.

<sup>101</sup> «Para decirlo de manera abreviada, el *Liber sancti Iacobi* es una compilación anónima de textos jacobeos, que corre de antiguo bajo el nombre del papa Calixto II, elaborada no sabemos exactamente dónde ni por quién» (M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *El Códice*, p. 33). Sobre las propuestas relativas a la autoría y al lugar de elaboración, véase un estado de la cuestión en *Ibidem*, pp. 81-87 y 90-91.

<sup>102</sup> El fragmento que nos interesa se halla en el *Codex Calixtinus* de la Catedral de Santiago (sig. CF 14), ff. 25v, renglón 21°– 26r, renglón 23°. Agradecemos su colaboración a D. José M<sup>a</sup> Díaz Fernández, director del Archivo de la Catedral de Santiago.

<sup>103</sup> Teniendo en cuenta la edición PL 190 335B– 343D.

<sup>104</sup> En el f. XXIIr, 2<sup>a</sup> col., renglones 30°-35°.

<sup>105</sup> R. FOREVILLE, «Thomas Becket, 1120-1170», *Hommes d'Etat célèbres. III*, Paris, 1970, p. 192 y D. KNOWLES, *Thomas Becket*, (ed. española) Madrid, 1980, p. 27.

te en la versión sintética de la *Vita adscripta* «Magistro Euvrardo» que reproduce nuestro *libellus*:

*et in ecclesia Sancte Marie de Meritona tam ordinem quam habitum canonici regularis suscepit*<sup>106</sup>.

¿Hemos de atribuir intencionalidad a la adición y pensar en una canónica como promotora de la compilación? o ¿simplemente se recoge la tradición según la cual el cantuariense fue canónigo regular?<sup>107</sup>.

### *El tudense y tres ejemplares monográficos portugueses*

Si los componentes [3] y [4] del *libellus* nos condujeron al código *RAH 9*, los que hemos considerado [5] y [7] –extractos de la obra *Miracula sancti Thome Cantuariensis* de Benedicto de Peterborough– justifican una mención a tres ejemplares relativamente próximos al tudense: el *Ms. Santa Cruz 60* de la Biblioteca Pública Municipal de Porto (*BPMP Santa Cruz 60*) y los alcobacenses 143 y 172 de la Biblioteca Nacional de Lisboa (*Alc. 143* y *Alc. 172*).

Los tres se confeccionaron para recibir textos relacionados con Tomás de Canterbury<sup>108</sup>, nacieron –y permanecen– en Portugal y los dos últimos formaron parte de la librería de Santa María de Alcobaca. Sólo *Alc. 143* cuenta con un colofón, que fija su conclusión en 1185 y lo vincula al monasterio de S. Mamede de Lorvao<sup>109</sup>. Los otros dos manuscritos parecen coetáneos a *AC*

<sup>106</sup> *AC Tuy 1*, f. XXv, 1ª col., renglones 17º-18º. También presente en *RAH 9* (f. 277r, 2ª col., renglones 3º-5º): «*et in ecclesiam Sancte Marie de Meritona tam ordinem quam habitum canonici regularis suscepit*». En la edición PL 190 335 C no se hace referencia explícita a la canónica: «*ordinem enim et habitum canonici regularis suscepit*».

<sup>107</sup> Cfr. A. J. DUGGAN, *The Santa Cruz Transcription*, p. 38. En el *Código 93* del Archivo de la Real Colegiata de San Isidoro de León, datable a finales del siglo XVI, se recoge un texto de fray Jerónimo Román, de la Orden de los eremitanos de San Agustín quien, entre los canónigos regulares canonizados, cita al mártir de Canterbury: «S. Thomas Cantuariense, arçobispo y primado de Inglaterra fue martirizado (*sic*) por Enrique tercio (*sic*)» (f. 40v).

<sup>108</sup> La mayoría narrativos y uno –en *Alc. 143*– de carácter epistolar. Nos ocupamos de estos manuscritos y de las relaciones entre ambos en el proyecto de investigación anteriormente citado, cuyas conclusiones se hallan inéditas. Los códigos han sido objeto de estudio de A. J. Duggan: *A new Becket Letter*, pp. 86-99, *The Lorvao transcription*, pp. 51-68, *Aspects of Anglo-Portuguese Relations in the Twelfth Century. Manuscripts, Relics, Decretals and the Cult of St Thomas Becket at Lorvao, Alcobaca and Tomar*: Portuguese Studies 14(1998)1-19 y *The Santa Cruz Transcription*, pp. 27-55.

<sup>109</sup> El colofón se halla en el f. 137r y, a nuestro juicio, plantea problemas. A primera vista, parece una fórmula añadida, aunque muy próxima al texto originario, con escritura menos evolucionada o de otra *escuela*, dispuesta en el espacio en blanco que separaba dos de las piezas del manuscrito. Más pensamos en un *ex libris* adscribiendo al monasterio un ejemplar ajeno a su taller o un código efectivamente realizado para la abadía, pero en otro centro. Sin embargo, no somos especialistas en la escritura por-

*Tuy* I<sup>110</sup> y se ha considerado el primero, facticio, originario de la canónica a cuya biblioteca perteneció: Santa Cruz de Coimbra<sup>111</sup>.

En lo que atañe al contenido, son prácticamente coincidentes. Recogen, aunque no en el mismo orden, la *Passio sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi et martyris* (seu *Passio anon. IV*)<sup>112</sup> y los *Miracula sancti Thome Cantuariensis (Libri I-IV)* de Benedicto de Peterborough<sup>113</sup>. A estas piezas narrativas se une en *Alc. 143* una carta de Tomás Becket dirigida al cardenal Jacinto, más tarde Celestino III<sup>114</sup>.

Nos conducen los volúmenes, por una u otra razón, a importantes centros eclesiásticos y con afamados *scriptoria*: el monasterio benedictino –más tarde cisterciense– de Lorvao, la canónica de Santa Cruz de Coimbra y la abadía cisterciense de Alcobaça. Entre estas comunidades, que mantuvieron contactos de diversa índole a finales del siglo XII y principios del XIII<sup>115</sup>, se supone una circulación bibliográfica<sup>116</sup>. Sin embargo, la colación del texto de la *Passio* en los tres manuscritos muestra que, pese a que todas las copias se insertan en una misma rama de la tradición, son independientes en origen: ninguna de ellas se

---

tuguesa pregótica ni en la producción de los talleres librarios y los expertos en ambos aspectos no han cuestionado el citado colofón.

<sup>110</sup> *BPMP Santa Cruz 60* se considera del siglo XIII, sin más precisión, en la ficha catalográfica de B. DA COSTA MARQUEZ, *Catálogo dos códices da Livraria de Mão do Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra na Biblioteca Pública Municipal do Porto*, Porto, 1997, p. 277. Para *Alc. 172* se han propuesto también otras dataciones. Según A. J. DUGGAN, *The Lorvao transcription*, p. 60, puede fecharse entre finales del siglo XII e inicios del XIII. Se elaboró a principios del siglo XIII en opinión de A. F. ATAIDE E MELO, *Biblioteca Nacional de Lisboa. Inventário dos códices alcobacenses*, Lisboa, 1930, p. 140 y T. L. AMOS-J. BLACK, *The Fundo Alcobaça of the Biblioteca Nacional, Lisbon, Volume II: Manuscripts 151-301*, Collegeville (Minnesota), 1989, p. 46.

<sup>111</sup> Cfr. B. DA COSTA MARQUEZ, *Catálogo dos códices*, pp. 277-279.

<sup>112</sup> BHL 8209. Cfr. *Passio sancti Thome, Cantuariensis archiepiscopi et martyris, auctore anonymo: Materials IV*, pp. 186-195. En *BPMP Santa Cruz 60*, ff. 1r-6v, primer sector del volumen; en *Alc. 172*, ff. 1v-6v y en *Alc. 143*, ff. 137v-142v.

<sup>113</sup> En *BPMP Santa Cruz 60*, ff. 8v-169r, segundo sector del volumen; en *Alc. 143*, ff. 1v-137r y en *Alc. 172*, ff. 7r-143r.

<sup>114</sup> En los ff. 142v-146v. Misiva de la que, probablemente, *Alc. 143* es el único testigo. Estudiada y editada por A. J. DUGGAN, *A new Becket Letter*, pp. 86-99.

<sup>115</sup> Cfr. F. de ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal*, vol. I, Porto 1967, p. 128 y A. J. DUGGAN, *Aspects of Anglo-Portuguese Relations*, p. 2, nota 6.

<sup>116</sup> Sobre la probable circulación bibliográfica entre Santa Cruz de Coimbra y Santa María de Alcobaça, cfr. J. LECLERCQ, «Les manuscrits cisterciens du Portugal», *Analecta Sacri Ordinis Cisterciensis* 6(1950)131-139. Véase asimismo el panorama que presenta A. A. NASCIMENTO, «Concentração, dispersão e dependências na circulação de manuscritos em Portugal, nos séculos XII e XIII», *Coloquio sobre circulação de códices y escritos entre Europa y la Península en los siglos VIII-XIII*. *Actas*, Santiago de Compostela, 1988, pp. 61-85.

empleó como *exemplar* para la realización de las otras<sup>117</sup>. Si nos centramos en el *prólogo* de los *Miracula*, las conclusiones son parecidas<sup>118</sup>.

¿Cabe introducir los *excerpta* de la obra de Benedicto de Peterborough presentes en el *libellus* tudense en la misma línea del *stemma* en la que se inscriben los ejemplares portugueses? No. *AC Tuy 1* se distancia considerablemente<sup>119</sup>.

En resumen, la relación textual entre *BPMP Santa Cruz 60, Alc. 143 y Alc. 172* revela su pertenencia a una misma familia, pero también indica que son los supervivientes de un conjunto más amplio, con testigos de la misma rama –ahora desaparecidos o no identificados– que les sirvieron de modelo. Sus disimilitudes con el tudense demuestran que el *dossier becketiano* que nos ocupa, en cuanto a los extractos de la obra de Benedicto de Peterborough se refiere, bebe de otra fuente bien distinta. Dicho de otro modo, no hay vinculación alguna, salvo la coincidencia temática, entre el *libellus* y sus vecinos.

\*\*\*\*\*

Iniciábamos el presente trabajo llamando la atención sobre un *libellus sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi*, de *editor* y origen geográfico desconocido y lo cerramos sin haber dado respuesta a estas incógnitas. Sin embargo, ahora sabemos, gracias a *RAH 9*, que las piezas [3] y [4] que lo conforman no constituyen una rareza aunque, sí, probablemente, nos hallamos ante el único testigo de la interpolación del fragmento del sermón del pseudo-Calixto en la llamada *Passio V*.

El recorrido realizado nos ha permitido descartar relación entre la elaboración del *dossier* y la existencia de un conjunto de manuscritos de origen portugués dedicados al *Cantuariense*, pese a la coincidencia en el tiempo y a la cercanía en el espacio.

Por último, creemos que, tal vez, haya que buscar el origen, al menos del núcleo del *libellus* o, como leemos en el manuscrito, de la «*passio sancti Thome*

<sup>117</sup> Desarrollamos este aspecto en *Origen y difusión del culto a Thomas Becket*.

<sup>118</sup> Véase al respecto A. J. DUGGAN, *The Lorrain transcription*, pp. 41-44 y G. CAVERO, E. FERNÁNDEZ, F. GALVÁN, A. SUÁREZ, *Origen y difusión del culto a Thomas Becket*. A igual que constatábamos en la colación de la *Passio*, las unidades presentan un número similar de variantes. Es evidente que *BPMP 60* no depende ni de *Alc. 143* ni de *Alc. 172*. Sin embargo, sí se intuye una relación de dependencia entre *Alc. 172* y *Alc. 143* con respecto a *BPMP 60* u otra unidad de texto análogo. Cabe, asimismo, establecer vinculación entre algunas lecturas de *Alc. 143* y abreviaturas y palabras enmendadas en *BPMP 60*. Por otra parte, las variantes muestran que ni *Alc.143* es copia de *Alc. 172* ni viceversa. En resumen, tal vez haya que buscar en Coímbra el punto de partida para la difusión de los *Miracula*, hipótesis que planteamos con reservas.

<sup>119</sup> La colación del texto en *Origen y difusión del culto a Thomas Becket en la Península Ibérica (1170-c.1230): Historia y Arte* [inédito].

Cantuariensis archiepiscopi ab Anglicis edita», en alguna comunidad de canónigos regulares de san Agustín, especialmente fiel o agradecida a Alejandro III, convencida de que, efectivamente, el arzobispo martirizado era *uno de los suyos*<sup>120</sup> e interesada en promover la peregrinación a Canterbury.

## APÉNDICE

PS. CALIXTUS, *Sermo in Passione sancti Iacobi apostoli que VIII kalendas augusti celebratur (excerptum)*<sup>121</sup>.

*Tuy I*, f. XX r-v<sup>122</sup>.

Erat enim forma pulcherrimus, specie decorus, statura procerus, corpore castus, mente deuotus, amabilis aspectu, prudentia<sup>123</sup> peditus, temperantia<sup>124</sup> clarus, interna<sup>125</sup> fortitudine firmus, longanimitate assiduus, pacientia<sup>126</sup> robustus, humilitate mansuetus, caritate sollicitus, spe longanimis, uigiliis sobrius, oratione<sup>127</sup> assiduus, doctrina benignus, sermone uerissimus, locutione cautus, consilio prudentissimus, in nulla mundi compede<sup>128</sup> cathenatus<sup>129</sup>, in egenorum largitate diffusus, in obsequiis seruorum Dei paratus, in aduersis more sinapis fortissimus, in temptatione<sup>130</sup> tutissimus, in hospita<sup>131</sup>/litate letissimus, inter opprobria<sup>132</sup> securus, inter odia beneficus. Non enim poterat in eo

<sup>120</sup> Cuando abordamos los manuscritos litúrgicos en el proyecto de investigación repetidamente citado, constatamos el peso de Tomás Becket en ejemplares nacidos y/o utilizados en canónicas regulares, como San Vicente de Fora en Lisboa, Santa Cruz de Coimbra, San Isidoro de León, Sant Miquel d'Escornalbou (Tarragona) o San Vicente de la Sierra (Toledo).

<sup>121</sup> Consignamos la página a la que corresponde el texto y respetamos la foliación en numerales romanos que aparece en el códice pese a que la primera página actual corresponde al f. XIX r, por tratarse de un volumen acéfalo. Indicamos, asimismo, si el texto se halla en la primera o segunda columna de cada página. En nota haremos constar las variantes que se observan con respecto al texto transmitido en el *Codex Calixtinus* (Archivo de la Catedral de Santiago, Sig. CF 14), ff. 25v, renglón 21-26r, renglón 23 (= *Cod.*).

El texto objeto de transcripción se halla en la edición de K. HESBERS & M. SANTOS NOIA, «Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus», *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Santiago de Compostela, 1998, pp. 34-35.

<sup>122</sup> Desde el f. XXr, 1ª col., renglón 27º al f. XXv, 1ª col., renglón 4º.

<sup>123</sup> prudentia] prudencia *Cod.*

<sup>124</sup> temperantia ] temperancia *Cod.*

<sup>125</sup> interna] in interna *Cod.*

<sup>126</sup> pacientia] paciencia *Cod.*

<sup>127</sup> oratione] oracione *Cod.*

<sup>128</sup> compede] compede *Cod.*

<sup>129</sup> cathenatus] catenatus *Cod.*

<sup>130</sup> temptatione] temptacione *Cod.*

<sup>131</sup> 2ª columna.

<sup>132</sup> opprobria] obprobria *Cod.*

inuenire humani generis inimicus uel quod fraude deciperet uel quod simulatione<sup>133</sup> obfuscaret. Quid plura loquendo immoror? In omni conuersatione<sup>134</sup> sua quasi lucifer in<sup>135</sup> astra refulgens, instar magne lampadis micabat. Quoniam rex regum *Christus* hunc elegerat militem, quem quasi agnum mansuetissimum contra immitissimas<sup>136</sup> bestiarum direxerat legiones. «Ecce», inquit, «ego mitto uos sicut agnos inter lupos». Sicque uir Dei, in *Spiritu Sancto* strenuus, bellator fortissimus, miles legitimus, signifer egregius, scuto fidei protectus, lorica iusticie indutus, gladio uerbi Dei fortiter accinctus<sup>137</sup>, galea salutis coopertus, in preparatione<sup>138</sup> euangelii pacis calciatus, in prelium publicum contra hostem antiquum<sup>139</sup> processit, omnia tela eius nequissima contriuit, aeriasque potestates debellauit et homines a Deo creatos *Christi* uirtute contriuit<sup>140</sup> de manu mortis eripuit, et spolia multa, uicto hoste, in *Christi* ecclesia reportauit. Tam metuentus humani generis inimico quam generi humano pernecessarius, utpote qui non suam tantum sed multorum quesiiuit salutem. Idcirco dignum est ut ore multorum in *Christo* laudetur, qui multorum per *Christum* fuit redemptor. Cuius non tantum est que ab eo gesta sunt narrare miracula, quantum cognoscere miraculorum uirtutem<sup>141</sup>.

O uenerabilem *Christi* martirem<sup>142</sup>, o uirum mirabilem, pietatem redundantem<sup>143</sup>, misericordia affluentem, karitate<sup>144</sup> pollentem! Hic est enim uerus Dei cultor, qui *Christi* ecclesiam sanguine suo plantauit, magna humilitate ornauit, uera karitate<sup>145</sup> excoluit, uerbi predicatione ampliauit, //<sup>146</sup> superno perpetue salutis rore irrigauit. Inde diuina clementia<sup>147</sup> per eius irrigationem<sup>148</sup> in populis plurima fidei dedit incrementa.

<sup>133</sup> simulatione] simulacione *Cod.*

<sup>134</sup> conuersatione] conuersacione *Cod.*

<sup>135</sup> in] inter *Cod.*

<sup>136</sup> immitissimas] immanissimas *Cod.*

<sup>137</sup> accinctus] accintus *Cod.*

<sup>138</sup> preparatione] preparacione *Cod.*

<sup>139</sup> antiquum] antiquum *Cod.*

<sup>140</sup> contriuit] *om. Cod.*

<sup>141</sup> uirtutem] uirtutem, qua celesti regi in diebus suis multum populum adquisiuit *Cod.* (ff. 26r, renglones 17º/18º).

<sup>142</sup> martirem] apostolum *Cod.*

<sup>143</sup> redundantem ] redumpdantem *Cod.*

<sup>144</sup> karitate ] caritate *Cod.*

<sup>145</sup> karitate ] caritate *Cod.*

<sup>146</sup> f. XX v, 1º col.

<sup>147</sup> clementia ] clemencia *Cod.*

<sup>148</sup> irrigationem ] irrigacionem *Cod.*